

# Jordan Ellis

Email/ Telephone/Address/ LinkedIn

## Personal Profile

---

Currently pursuing an MA in Translation Studies at Cardiff University. Native English and Welsh speaker with a high level of proficiency in French and Spanish (C1). Developed skills in translation and editing through masters course and through translation internships. CAT tools developed through Holocaust testimony translation project with the Auschwitz Memorial Museum. Seeking opportunities in medical and scientific translation post-graduation.

**Language Pair:** Spanish to English, French to English, English to Welsh

**Professional Membership:** Institute of Translation and Interpreting (ITI), Chartered Institute of Linguists (CIOL)

**CAT Tools:** SDL Trados Studio 2015, MateCat

## Education

---

**MA Translation, Cardiff University**

September 2023 - September 2024

- Dissertation: "Challenges and Strategies in Translating French Legal Texts into English"
- Comprehensive understanding of translation studies and industry practices.
- Specialised in legal, political, scientific, and public service translation.
- Skills in medical and scientific translation, and public service interpreting.
- Experienced with interpreting, computer-assisted translation, and subtitling.
- Gained industry insights through guest lectures and placements.

**BA Translation (First Class), Cardiff University**

September 2020 - June 2023

- Dissertation: "Translating Holocaust Survivor Testimonies"
- Specialised in professional translation, translation theory, and methods.
- Collaborated in a Holocaust testimony translation project.
- Proficient in CAT tools such as TRADOS and MateCat.
- Awards: Olwen Reckert Scholarship, Postgraduate Taught Prize, Masters Excellence Scholarship.

## Relevant translation work experience

---

**Translator, Lily Translates**

April 2021 - Present

- Translated a variety of English into Welsh self-care resources, including comprehensive guides, interactive workbooks, informative websites, and engaging children's literature, to ensure accessibility and understanding for diverse audience.
- Improved communication and time management skills while improving Welsh language skills.

**Holocaust Testimony Translation Project, Cardiff University**

June 2022 - January 2023

- Applied translation techniques and ethical practices to Holocaust survivor testimonies.

**Translator, Medito**

July 2021 - August 2021

- Translated a series of wellbeing exercises into Welsh, which resulted in a significant 20% increase in engagement from the Welsh-speaking community, demonstrating the positive impact of providing resources in the native language.

**Translator, Rhondda Cynon Taff Council**

July 2019 - August 2019

- Translated a variety of social housing documents from English to Welsh.
- Gained valuable translation knowledge and learnt how to use Trados.

**Other work experience**

---

**Bartender, The Live Lounge**

May 2023 - August 2023

- Served over 100 customers daily, ensuring prompt service and contributing to 20% increase in customer satisfaction ratings.
- Memorised over 25 cocktail recipes while applying teamwork, critical thinking, communication, and time management skills during university experience.

**Interests and Achievements**

---

**BFA (Basic First Aider) Qualification, St John's Ambulance**

October 2023 – Present

- Learnt how to treat heavy and minor bleeding, choking, CPR and patient communication.
- Acquired knowledge of the healthcare sector and improved organisational skills while preparing for BFA assessments. Applied medical terminology to translation assignments.

**Postgraduate Taught School Prize, Cardiff University**

July 2023

- Awarded annually to the graduating students who have achieved the highest overall degree average in the relevant cohort.

**Welsh Language Pilot Scheme, Cardiff University**

July 2021 - June 2022

- Developed a module for Welsh-speaking students, collaborating with a team to brainstorm activities.

**Duke of Edinburgh - Gold, Ysgol Gyfun Cwm Rhymni**

March 2019

- Developed teamwork, resilience, and problem-solving skills

**References available upon request**